

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 87 (1961)  
**Heft:** 24

**Artikel:** Schuld und Sühne  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-500471>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Schiffbruch der Völkerfreundschaft

Erst hieß sie *«Stockholm»*, war ein Passagierdampfer und gehörte den Schweden. Dann wurde sie von der Sowjetzone gekauft, durch Ulbricht – kleines Format wird, zur Macht gelangt, bekanntlich immer pathetisch – auf *«Völkerfreundschaft»* umgetauft und zum Urlauberschiff erklärt.

Der neue Name und der neue Patron bekamen dem soliden Schwedenschiff schlecht: in der Ostsee ging die *«Völkerfreundschaft»* mehrfach zu Boden und zu Bruche. Und mußte ins Dock. Die Reparaturen auf der Kopenhagener Werft kosteten Geld, viel Geld – gute harte Dänekronen. Unser Mann in Pankow (übrigens Pan-koh ausgesprochen und nicht Pankoff, wie man's bisweilen, sogar am Radio, hört) unser Mann in Pankow also hat wohl einen großen Mund, aber – der Kausalzusammenhang liegt auf der Hand – eine nur kleine Börse ... für solche Zwecke insbesondere. Die Ostmark ist eine windige Währung, wie windig .. einige Schweizer haben es erst unlängst mit Kümernis erfahren, als Ulbrichtmannen aus der Sowjetzone hier aufkreuzten und diese Strolche ihnen gegen gute, rechtschaffene Schweizer Franken unter der Vorspiegelung, es sei hochwertiges Westgeld, ihre wurmstichigen Ostmark anhängen.

Ulbricht suchte also nach einer Lösung und fand sie: er überließ seine *«Völkerfreundschaft»* einem dänischen Reisebüro, das damit Touristenreisen veranstalten und aus den Einnahmen Genosse Ulbrichts Schulden bei der Kopenhagener Werft abstopferten sollte.

Der Mann aus Pankow – kleines Format verliert, zur Macht gelangt, den Sinn für die Realität – forderte, seine *«Völkerfreundschaft»* solle unter ostzonalen Flagge fahren. Das dänische Reisebüro, dessen einziger Grundsatz offenbar, um mit Nestroy zu reden, der ist, keinen Grundsatz zu haben, ging darauf ein, obwohl es besonders Westberlin dadurch in den Rücken schoß. Andererseits war es klug genug, um zu wissen, daß die eigene Grundsatzlosigkeit sich nicht ohne weiteres auch bei andern voraussetzen läßt. So verfiel es auf einen

Ausweg, der ein abgefeimtes Täuschungsmanöver war.

In der dänischen Presse wurde in großem Stil die Propagandatrommel gerührt für eine Reise nach den Westindischen Inseln mit Einschluß von Puerto Rico. Die raffinierte Täuschung lag darin, daß man zweierlei verschwieg: den Namen des Schiffseigners und die Tatsache, daß die *«Völkerfreundschaft»* (schon der Name hätte jeden nicht unheilbar Naiven stutzig machen müssen) unter sowjetzonaler Flagge fahren würde. Daß man gar die American Express Company in die Werbung einzuschalten vermocht hatte, bildete die Krönung des Schwindels und machte sich vorerst bezahlt, denn es gab massenhaft Buchungen. Doch dann griff die Regierung der Vereinigten Staaten ein, entschlossen und kräftig, es *«haute hin»*, wie man so sagt: die USA ließen die dänische Regierung wissen, daß sie der *«Völkerfreundschaft»* das Anlaufen amerikanischer Häfen (Puerto Rico mit einbegriffen) selbst dann nicht gestatten würde, wenn sie unter dänischer statt sowjetzonaler Flagge fahren sollte.

Womit die *«Völkerfreundschaft»* von neuem und diesmal in fatalster Weise auf Grund geraten ist. Jetzt liegen sie einander in den Haaren, das Reisebüro – das die Westindienfahrt sofort abblasen und die schon einbezahlten Beträge zurückgeben mußte – und die Sowjetzone, der von den Dänen vorgeworfen wird, sie habe gelogen als sie behauptete, von den Vereinigten Staaten die Erlaubnis zum Besuch amerikanischer Häfen erhalten zu haben, weshalb das dänische Reisebüro von seinem Ex-Geschäftspartner, der Sowjetzonenregierung, einen Schadenersatz von einer Million Dänekronen verlangt! Armer Genosse Ulbricht! Um noch einmal Nestroy das Wort zu geben: *«Auf Ehre, für die ernsthafte Zeit – Gibt's noch immer viel g'spassige Leut'»*

Pietje

### Schuld und Sühne

In der Küche eines Hauses in Ottawa fand ein nächtlicher Einbrecher zehn Dosen Bier. Es lockte ihn, das Bier zu probieren. Am nächsten Morgen fand der Hausherr in seiner Küche zehn leere Bierdosen, daneben den schlafenden Einbrecher.

Schon mancher Geldschrankknacker hat beim Öffnen böse Enttäuschung erlebt. Durch solche Erfahrung klug geworden, studierte William Hodges – wie er vor einem Gericht in Melbourne aussagte – erst die Bücher der heimgesuchten Firma. *«Ich wollte doch sehen»*,



«Ist soetwas gestattet?!»

erklärte er dem Richter, *«ob sich die Mühe lohne.»*

Ein Gangsterkönig stand in Chicago vor Gericht. *«In zweiundzwanzig Punkten haben wir Sie für schuldig befunden»*, erklärte der Richter. *«Das ergibt eine Zuchthausstrafe von neunundneunzig Jahren. Haben Sie dazu noch etwas zu bemerken?»* – *«Nur dieses»*, meinte der Angeklagte, *«daß Sie sehr großzügig mit der Zeit anderer Leute umgehen.»*

Quay Kelburne war zu fünfzehn Jahren Gefängnis verurteilt worden. Im Staatsgefängnis von Utah gab er eine Gefängniszeitung heraus, für die er als verantwortlicher Redaktor zeichnete. Bis es ihm eines Tages gelang, aus der Anstalt zu entweichen. Der Nachfolger ließ den Redaktionsvermerk so verdeutlichen: *«Quay Kelburne, zurzeit verreist.»*

Dick

### Lebenskünstler

Ein junger Mann aus gutem Hause, aber mit seinen Eltern verkracht, tüchtig, aber als Individualist we-

nig von der Hochkonjunktur begünstigt, alleinstehend, aber der Geselligkeit durchaus nicht abhold und drum ein guter Gastgeber, wird gern als geizig angesehen, weil er ebenso auf sein Äußeres achtet, wie er auf den Rappen achten muß. Unter Freunden pflegt er seine Situation so zu definieren: *«Ich lebe von dem, was ich nicht ausbebe...»*

Kobold

### Makaber

Gruseltexer Georg Kreisler, der mit seinen wienerisch-makabern Kabarett-Einfällen (*«Ach, bitte, erschieß deinen Gatten ...»*) kürzlich im Zürcher Schauspielhaus brillierte, wird seiner gesammelten Werke wegen als *Makabarettist* bezeichnet.

fh

### Höhepunkte des Lebens

Wenn man geknickt eines der deutschen Filmlustspiele jener Sorte, die keinen Funken echten Humors auf der Leinwand sprühen lassen, verläßt und von einem Besucher, der bereits sein Billett gelöst hat, gefragt wird: *«Isch s luschtig?»*

Boris

Rasch ein  
**MALEX**  
gegen Schmerzen  
Schachtel  
Fr. 1.-



Bezugsquellennachweis: E. Schlatter, Neuchâtel

DOBB'S  
**Tabac**  
für den gepflegten Herrn